


Ветеринарный сертификат / *Veterinary certificate*

1. Описание поставки / <i>Shipment disription</i>	1.5. Сертификат № / <i>Certificate No.</i>
1.1. Название и адрес грузоотправителя / <i>Name and address of consignor</i>	 <p style="text-align: center;"> Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Исламскую Республику Иран убойного мелкого рогатого скота/ <i>Veterinary certificate for slaughter small ruminants exported from the Russian Federation to the Islamic Republic of Iran</i> </p>
1.2. Название и адрес грузополучателя / <i>Name and address of consignee</i>	
1.3. Транспорт / <i>Transport</i> (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)/ <i>(the number of the railway carriage, truck, container, flight- number, name of the ship)</i>	1.6. Страна происхождения товара / <i>Country of origin of goods</i>
	1.7. Компетентное ведомство Российской Федерации/ <i>Competent authority of the Russian Federation:</i> Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору <i>/Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance</i>
	1.8. Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / <i>Certifying authority of the Russian Federation:</i>
1.4. Страна(ы) транзита / <i>Country(-ies) of transit</i>	1.9. Пункт пересечения границы / <i>Border crossing point:</i>
2. Идентификация животных/ <i>Identification of animals</i> 2.1. Количество животных: / <i>Number of animals</i> 2.2. Вес партии: / <i>Consignment weight</i> 2.3. Тип идентификации (татуировка, ушная бирка и т.д.): / <i>Type of identification (tattoo, ear tag, etc.)</i> 2.4. Идентификационный номер хозяйства: / <i>Identification number of holding</i> К сертификату прилагается опись животных, которая подписывается государственным/ официальным ветеринарным врачом и в которой отражены: вид животного, половозрастная группа, идентификационный номер животного. / <i>List of animals signed by official veterinarian where the following is indicated is attached to the certificate: animal species, sex/age group, animal identification numbers.</i>	

3. Происхождение животных/*Origin of animals*

3.1. Место и время карантинирования: */Place and dates of quarantine*

3.2. Административно-территориальная единица / *Administrative-territorial unit*

4. Информация о состоянии здоровья/*Animal health declaration*

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: */I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:*

4.1. Экспортируемые в Исламскую Республику Иран клинически здоровые убойные животные происходят с территорий Российской Федерации, свободных от заразных болезней животных: */Healthy slaughter animals exported to the Islamic Republic of Iran originate from the Russian Federation territories free from contagious animal diseases:*

- скрепи овец - в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ в стране или зоне действует система надзора и мониторинга */ scrapie of sheep - according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code or surveillance and monitoring system is in place in the country or zone*

- чумы мелких жвачных животных – содержались с рождения или в течение последних 30 дней на предприятии, благополучном по чуме мелких жвачных животных и предприятие не находилось в зоне, неблагополучной по чуме мелких жвачных животных *peste des petits ruminants –kept from their birth or for the last 30 days in the holding free from peste des petits ruminant and not located in peste des petits ruminant-infected zone; ИЛИ/OR*

животные содержались на карантинной станции в течение 30 дней до отправки: */animals were kept on quarantine station for 30 days before shipment*

- ящура – содержались с рождения или в течение последних 30 дней на предприятии благополучном по ящуру, если в экспортирующей стране действует политика полного санитарного убоя */foot-and-mouth disease – kept from their birth or for the last 30 days in the holding free from foot-and-mouth disease if stamping-out policy is in place in the exporting country , ИЛИ/OR*

в течение последних 3 месяцев, если в экспортирующей стране не действует политика полного санитарного убоя и случаи ящура не регистрировались на территории радиусом 10 км вокруг предприятия происхождения с рождения или в течение не менее чем 30 дней, и животные не подвергались воздействию любого источника инфекции ящура при транспортировке из карантинной станции к месту отправки: */for the last 3 months if no stamping-out policy is in place in the exporting country and no foot-and-mouth disease cases were reported in territory within 10 km radius of the holding of origin from birth or for at least 30 days and animals were not exposed to any source of foot-and-mouth disease infection during their transportation from quarantine station to place of shipment;*

- бешенства – содержались в течение последних 6 месяцев на предприятии, благополучном по бешенству в течение последних 12 месяцев: */ rabies – kept for the last 6 months in the holding free from rabies for the last 12 months*

- бруцеллеза – в течение последних 42 дней на территории хозяйства: */brucellosis – for the last 42 days in the territory of the holding;*

- оспы овец - содержались с рождения или в течение последних 21 дня на предприятии, благополучном по оспе овец и коз, и предприятие не находилось в зоне, неблагополучной по оспе овец */sheep pox – kept from their birth or for the last 21 days in the holding free from sheep and goat pox and not located in sheep-pox-infected zone, ИЛИ/OR*

животные содержались на карантинной станции в течение 21 дня до отправки: */animals were kept on quarantine station for the last 21 days before shipment;*

- сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства */anthrax – for the last 20 days in the territory of holding, ИЛИ/OR*

животные были вакцинированы вакциной, подлежащей государственному контролю, не менее чем за 20 дней и не более чем 6 месяцев до экспорта: */animals were vaccinated with officially controlled vaccine at least 20 days and not earlier than 6 months before export;*

4.2. Животные, экспортируемые в Исламскую Республику Иран, в день отправки не имели клинических признаков ящура, чумы мелких жвачных животных, скрепи, блютанга, сибирской язвы, бешенства, оспы овец: */Animals exported to the Islamic Republic of Iran had no signs of foot-and-mouth disease, peste des petits ruminant, scrapie, bluetongue, anthrax, rabies, sheep pox at the day of their shipment,*

4.3. Экспортируемые в Исламскую Республику Иран, животные: */Animals exported to the Islamic Republic of Iran*

- не вакцинировались против чумы мелких жвачных животных/ *were not vaccinated against peste des petits ruminant ИЛИ/OR*

были вакцинированы против чумы мелких жвачных животных в течение не менее чем за 15 дней и не более чем за 12 месяца до отправки: */ were vaccinated against peste des petits ruminant at least 15 days but not earlier than 12 months before shipment*

- не вакцинировались против оспы овец */were not vaccinated against sheep pox, ИЛИ/OR*

были вакцинированы с использованием вакцины, отвечающей стандартам, описанным в Руководстве по наземным животным в течение не менее чем за 15 дней и не более чем за 4 месяца до отправки (следующая информация должна быть указана в сертификате: используемая вакцина, виды и штаммы вируса входящие в состав вакцины). */were vaccinated with the vaccine complying the standards laid down in the OIE Terrestrial Animal Manual at least 15 days but not earlier than 4 months before shipment (the following information shall be indicated in the certificate: used vaccine, viruses and virus strains contained in the vaccine)*

4.4. Животные, экспортируемые в Исламскую Республику Иран, были защищены от укусов мокрецов в течение не менее 100 дней до отправки */Animals exported to the Islamic Republic of Iran were protected from midge bites for at least 100 days before shipment, ИЛИ/OR*

были защищены от укусов мокрецов в течение не менее чем 30 дней до отправки и в данный период подвергались серологическому исследованию на выявление антител к вирусу блютанга: методом конкурентного иммуноферментного анализа (ИФА) или иммунодиффузии в агаровом геле, с отрицательным результатом, дважды с интервалом не менее 7 дней между

исследованиями, причем повторное исследование проводится как минимум через 21 день после ввоза на карантинную станцию/ *were protected from midge bites for at least 30 days before shipment and during this period were subjected to serological tests for detection of antibodies against bluetongue virus with competitive enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) or agar gell immunodiffusion with negative results, the animals were tested twice at a 7-day interval and the second test was performed at least 21 days after their transportation to the quarantine station, I/II/OR*

были защищены от укусов мошек в течение не менее чем 14 дней до отправки и в данный период пробы крови подвергались исследованиям: выделению вируса блютанга или молекулярно биологическим методам исследования (ПЦР) с отрицательным результатом, дважды с интервалом не менее 7 дней между исследованиями, причем повторное исследование проводится как минимум через 7 дней после ввоза на карантинную станцию/ *were protected from midge bites for at least 14 days before shipment and during this period their blood samples were tested for bluetongue with virus isolation or molecular biological methods (PCR) with negative results. The test were performed twice at a 7-day interval and the second test was performed at least 7 days after their transportation to the quarantine station, I/AND*

были защищены от укусов мошек во время транспортировки к месту отправки./*were protected from midge bites during their transportation to the place of shipment.*

4.5. Животные не получали корма, содержащие белки жвачных животных, за исключением веществ, рекомендованных Кодексом здоровья наземных животных МЭБ./*Animals were not fed with feed containing ruminant proteins except for substances recommended by the OIE Terrestrial Animal Health Code.*

4.6. Животные, предназначенные для экспорта, содержались в карантине не менее 21 дня, не имели контакта с другими животными и находились под наблюдением представителя Государственной ветеринарной службы Российской Федерации./*Animals intended for export were placed under quarantine for at least 21 days, had no contacts with other animals and were under supervision of representative of the National Veterinary Service of the Russian Federation.*

4.7. Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации./ *The transportation vehicle has been treated and prepared according to regulations of the Russian Federation.*

Место/Place _____

Дата/Date _____

Печать/Official Stamp

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ *Signature of the official veterinarian*

Ф.И.О. и должность/Full name and position

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/ *Signature and stamp shall be in a different colour to that in the printed certificate.*